



KATALOG

Alicja Taszkiewicz, l. 13, Zamość

XL MIĘDZYNARODOWE SPOTKANIA
ARTYSTYCZNE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY

MOJA PRZYGODA W MUZEUM

MY ADVENTURE IN THE MUSEUM

XL Międzynarodowe Spotkania Artystyczne „Moja Przygoda w Muzeum”, których organizatorem jest Muzeum Okręgowe w Toruniu przy wsparciu Urzędu Miasta Torunia są dużym, wieloetapowym projektem. Jednym z celów Międzynarodowych Spotkań jest zachęcenie opiekunów plastycznych do wykorzystywania ogromnego potencjału edukacyjnego muzeów. Od wieków dzieła wielkich mistrzów odgrywają znaczącą rolę w procesie kształcenia artystycznego. W pracach napływających na finał do Torunia, jak co roku, można zauważyć inspiracje dziełami sztuki znajdującymi się w galeriach oraz muzeami archeologiczno-historycznymi, etnograficznymi, przyrodniczymi czy technicznymi. Można stąd wnioskować, że dzieciom i młodzieży stworzone zostały warunki do bezpośredniej obserwacji i kontemplacji dzieł sztuki. Równocześnie został osiągnięty drugi cel Spotkań – wzbudzenie w młodych odbiorcach aktywnej percepcji, twórczej relacji z oglądanymi ekspozycjami czy pojedynczymi obiektami. Zaangażowanie pedagogów i ich profesjonalizm są widoczne w proponowaniu młodym artystom wielu różnorodnych technik malarskich, graficznych i multimedialnych.

Pierwszy etap Spotkań rozpoczął się w lutym rozesłaniem regulaminów do muzeów i ośrodków twórczości plastycznej w Polsce i za granicą. W przedsięwzięcie włączyły się 124 instytucje: muzea, galerie, domy kultury, szkoły, placówki pracy pozaszkolnej, koła zainteresowań. W wyżej wymienionych instytucjach odbył się etap regionalny, na który wpłynęło ok. 9 tysięcy prac plastycznych. Przeprowadzona została pierwsza selekcja, a w niektórych ośrodkach zorganizowano wystawy prac młodych artystów. Na finał XL edycji Spotkań przysłano 1484 prace, z czego 104 z zagranicy – z Łotwy, Estonii, Białorusi, Słowenii, Turcji, Chin (Hong-Kong) i 38 prac przygotowanych przez osoby z niepełnosprawnością intelektualną.

Jury konkursu obradowało 9 lipca 2018 r. i wybrało 167 prac na wystawę, która została udostępniona 14 września w Muzeum Okręgowym w Toruniu, w Ratuszu Staromiejskim. Jury wyłoniło również nagrody specjalne: Prezydenta Miasta Torunia, Towarzystwa Przyjaciół Muzeum Okręgowego w Toruniu, Dyrektora Muzeum Okręgowego w Toruniu oraz Nagrodę dla instytucji za kreację nowatorskich rozwiązań artystycznych i wybitne osiągnięcia w procesie edukacji kulturalnej dzieci i młodzieży.

Nowością w tegorocznej edycji Spotkań było stworzenie wirtualnej galerii ukazującej wszystkie prace zakwalifikowane na wystawę. W wyniku plebiscytu publiczności wyłonieni zostali zwycięzcy w następujących kategoriach wiekowych: 5–6 lat, 7–9 lat, 10–12 lat, 13–15 lat, 16–18 lat oraz w kategorii osób z niepełnosprawnością intelektualną (do 25 roku życia).

Głosowanie publiczności odbyło się drogą internetową. Nie wychodząc z domu, w różnych zakątkach Polski i świata można było obejrzeć eksponowane na wystawie w Toruniu dzieła i zagłosować na najwybitniejsze prace. Głosować można było również tradycyjnie w toruńskim Ratuszu.

Nagrodzeni uczniowie i ich opiekunowie spotkają się 9 listopada w Muzeum Okręgowym w Toruniu, gdzie będzie miała miejsce uroczysta Gala podsumowująca projekt połączona z wręczeniem nagród.

Maria Magdalena Gessek

The 40th International Artistic Meetings entitled “My Adventure in the Museum” organized by Muzeum Okręgowe in Toruń with the support of the City Office of Toruń constitute a large and multi-stage project. One of the objectives of the International Meetings is to encourage artistic supervisors to use the great educational potential of museums. Works of prominent artists have for ages played a significant role in the process of artistic education. Works submitted for the final competition in Toruń every year are inspired by works of art exhibited in galleries and archaeological, historical, ethnographic, natural and technological museums. One may draw a conclusion that children and young people have been provided with good conditions for direct observation and contemplation of works of art. At the same time the other objective of the Meetings has been achieved, namely invoking in young visitors an active perception and creative relationship with exhibitions or single objects seen. Commitment and professional attitude of teachers are clearly seen in their offering numerous painting, graphic and multimedia techniques to young artists.

The first stage of the Meetings was held in February starting from sending rules to museums and artistic creation centres in Poland and abroad. The undertaking was supported by 124 institutions, including museums, galleries, cultural houses, schools, off-school institutions and interest clubs. The above-mentioned institutions conducted a regional stage, for which artists submitted about 9,000 works. The first selection was done and in some centres they organized exhibitions of young artists. For the finals of the 40th edition of the Meetings they sent 1484 works, of which 104 were sent from such countries as Latvia, Estonia, Belarus, Slovenia, Turkey, China (Hong-Kong) and 38 were prepared by intellectually challenged persons. The jury of the competition held its meeting on 9 July 2018 and selected 167 works for an exhibition, which was made available to the public on 14 September in Muzeum Okręgowe in Toruń in the Old Town Hall. The jury also gave special awards, including an award of the President of the City of Toruń, the Society of Friends of Muzeum Okręgowe in Toruń, the Director of Muzeum Okręgowe in Toruń and an Award given to institutions in honour of their innovative artistic solutions and prominent achievements in the process of cultural education of children and young people.

A novelty of this year’s edition of the Meetings was a virtual gallery created and showing all works qualified for the exhibition. In voting the public chose winners in the following age categories: 5–6 years, 7–9 years, 10–12 years, 13–15 years, 16–18 years and intellectually challenged persons (up to the age of 25).

The public voted online. Without leaving their homes located in various places in Poland and the world, they could see works exhibited in Toruń and vote for the greatest of them. They could also vote in a traditional manner in the Old Town Hall in Toruń.

The awarded pupils and their supervisors will meet on 9 November in Muzeum Okręgowe in Toruń to attend a festive event combining conclusions of the project, giving of awards.

ORGANIZATOR: Muzeum Okręgowe w Toruniu

ORGANIZER: The District Museum in Toruń

**Wystawa pokonkursowa w Muzeum Okręgowym w Toruniu
(Ratusz Staromiejski) od 14 września do 2 grudnia 2018**

The post-contest exhibition in the District Museum in Toruń
(The Old Town Hall) from 14 September to 2 December 2018

FUNDATORZY Muzeum Okręgowe w Toruniu

NAGRÓD The District Museum in Toruń

THE PRIZES WERE

FOUNDED BY: Prezydent Miasta Torunia

The President of Toruń

Narodowy Bank Polski

The National Bank of Poland

Towarzystwo Przyjaciół Muzeum Okręgowego w Toruniu

The District Museum in Toruń Friends Society

Drukarnia BIAŁY KRUK Milewscy Sp.J.

The Printing house BIAŁY KRUK Milewscy Sp.J.

FPHU Natura-Zenon Mizerek

Przedsięwzięcie wsparte finansowo przez Gminę Miasta Toruń

The undertaking is financially supported by the Toruń Municipal
Commune

JURY **dr Marek Rubnikowicz** – Przewodniczący Jury
KONKURSU The Head of Jury
THE JURY Dyrektor Muzeum Okręgowego w Toruniu
OF THE COMPETITION: The Director of the District Museum in Toruń

Zbigniew Derkowski – dyrektor Wydziału Kultury Urzędu Miasta
Torunia
The Director of the Department of Culture
Municipal Office of Toruń

Małgorzata Bociąga – Konsultant do spraw Konkursu
Competition Consultant

dr Joanna Strzelecka-Traczykowska – artysta malarz / painter

Józef Pietrzyk – artysta malarz / painter
Wydział Sztuk Pięknych, Uniwersytet Mikołaja Kopernika
The Faculty of Fine Arts, Nicolaus Copernicus University

Dariusz Przewięźlikowski – artysta / artist

Tomasz Wlazlak – artysta / artist
Wydział Sztuk Pięknych, Uniwersytet Mikołaja Kopernika
The Faculty of Fine Arts, Nicolaus Copernicus University

Justyna Matella – kierownik Działu Edukacji
Head of the Education Department
Muzeum Okręgowew Toruniu
The District Museum in Toruń

Maria Magdalena Gessek – Sekretarz Konkursu
The Competition Secretary
Muzeum Okręgowe w Toruniu
The District Museum in Toruń

I GRUPA WIEKOWA (5–6 LAT) The 1st age group (5–6 years old)

NAGRODY / AWARDS

1. **Lilianna Obszyńska, l. 6, Biłgoraj**
(woj. lubelskie / lubelskie district)
Strój biłgorajski / Biłgoraj costume
Opiekun artystyczny / Artistic supervisor:
Anna Świca
2. **Alicja Raciniewska, l. 5, Płock**
(woj. mazowieckie / mazowieckie district)
Wiosna w skansenie / Spring in open-air museum
Opiekun artystyczny / Artistic supervisor:
Anna Liśkiewicz



1.



2.

II GRUPA WIEKOWA (7–9 LAT) The 2nd age group (7–9 years old)

NAGRODY / AWARDS

- 1. Amelia Cilic, I. 8, Nowy Sącz**
(woj. małopolskie / małopolskie district)
Autoportret Marii Ritter / Selfportrait of Marii Ritter
Opiekun artystyczny / Artistic supervisor:
Agata Rolka
- 2. Klara Borkowska, I. 9, Nowy Sącz**
(woj. małopolskie / małopolskie district)
Inspiracja twórczością Stanisława Szafrana / Inspired by Stanisław Szafran's work
Opiekun artystyczny / Artistic supervisor:
Elżbieta Barciszewska-Koziół
- 3. Piotr Chmielarz, I. 9, Warszawa**
(woj. mazowieckie / mazowieckie district)
Moja przygoda w Muzeum / My adventure in the Museum
Opiekun artystyczny / Artistic supervisor:
Dariusz Zaraś
- 4. Zuzanna Korytkowska, I. 8, Płock**
(woj. mazowieckie / mazowieckie district)
Wielkanoc w skansenie / Easter in open-air museum
Opiekun artystyczny / Artistic supervisor:
Anna Liśkiewicz



1.



2.



4.



3.

III GRUPA WIEKOWA (10–12 LAT) The 3rd age group (10–12 years old)

NAGRODY / AWARDS

1. **Iwona Hajduga, l. 11, Ptaszkowa**
(woj. małopolskie / małopolskie district)
Inspiracja twórczością Marii Ritter – Pajac / Inspired by Maria Ritter paintings – Puppet
Opiekun artystyczny / Artistic supervisor:
Marta Janas



1.

2. **Milava Baburyna, l. 12, Mińsk, Białoruś**
Ręcznik z różami z kolekcji Muzeum w Bielsku Podlaskim, Ręcznik z inicjałami z kolekcji Muzeum w Bielsku Podlaskim, Ręcznik z ptakami z kolekcji Muzeum w Bielsku Podlaskim / Towel with roses from the collection of the Museum in Bielsk Podlaski, Towel with initials from the collection of the Museum in Bielsk Podlaski, Towel with birds from the collection of the Museum in Bielsk Podlaski-
Opiekun artystyczny / Artistic supervisor:
Volha Baburyna



3.

3. **Tomasz Placzek, l. 12, Racibórz**
(woj. śląskie / śląskie district)
Maska afrykańska / African mask
Opiekun artystyczny / Artistic supervisor:
Ewa Wawoczny

4. **Ida Maria Bral, l. 12, Mława**
(woj. mazowieckie / mazowieckie district)
Moja przygoda w Muzeum / My adventure in the Museum
Opiekun artystyczny / Artistic supervisor:
Anna Pietruś-Bral



4.

5. **Emilia Kapka, l. 12, Biłgoraj**
(woj. lubelskie / lubelskie district)
Cerkiew / Eastern Orthodox Church
Opiekun artystyczny / Artistic supervisor:
Anna Świca



5.



2.

10-12

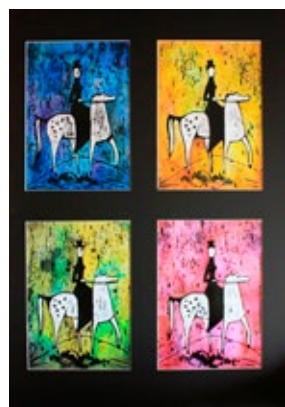
IV GRUPA WIEKOWA (13–15 LAT) The 4th age group (13–15 years old)

NAGRODY / AWARDS

- 1. Julia Smoła, l. 13, Rydzyna**
(woj. wielkopolskie / wielkopolskie district)
Madonna
Opiekun artystyczny / Artistic supervisor:
Jerzy Kopras
- 2. Kinga Strytyńska, l. 15, Ptaszkowa**
(woj. małopolskie / małopolskie district)
Inspiracja twórczością Marii Ritter – Kiedy wieczór zmienia się w świt / Inspired by Maria Ritter paintings – When the evening changed into dawn
Opiekun artystyczny / Artistic supervisor:
Marta Janas
- 3. Maria Medalion, l. 15, Rybnik**
(woj. śląskie / śląskie district)
Dziedziniec Zamku Królewskiego na Wawelu / Courtyard of the Wawel Royal Castle
Opiekun artystyczny / Artistic supervisor:
Aldona Kaczmarczyk-Kołučka
- 4. Dominika Kobiela, l. 15, Lębork**
(woj. pomorskie / pomorskie district)
Panorama Zamku Krzyżackiego w Malborku / Panorama of the Castle of the Teutonic Order in Malbork
Opiekun artystyczny / Artistic supervisor:
Ferdynanda Byczuk
- 5. Martyna Kniaziowska, l. 14, Biłgoraj**
(woj. lubelskie / lubelskie district)
Cerkiew w Radrużu / Eastern Orthodox Church in Radruż
Opiekun artystyczny / Artistic supervisor:
Anna Świca



1.



2.



3.



5.



4.

13-15

V GRUPA WIEKOWA (16–18 LAT) The 5th age group (16–18 years old)

NAGRODY / AWARDS

1. **Bartosz Łubiarz, l. 17, Biłgoraj**
(woj. lubelskie / lubelskie district)
Przydrożna kapliczka / Wayside shrine
Opiekun artystyczny / Artistic supervisor:
Anna Świca
2. **Magda Czop, l. 16, Biłgoraj**
(woj. lubelskie / lubelskie district)
Klasztor w Radeczniczy / Monastery in Radecznicar
Opiekun artystyczny / Artistic supervisor:
Anna Świca
3. **Hoi Yin, Siu, l. 18, Hong Kong, Chiny**
Gwieździsta noc / Starry night
Opiekun artystyczny / Artistic supervisor:
Stephanie Yip



1.



2.



3.

16-18

VI GRUPA (osoby z niepełnosprawnością intelektualną)
The 6th group (category of people with intellectual disability)

NAGRODY / AWARDS

Wojciech Jurkowski, Nowy Sącz

(woj. małopolskie / małopolskie district)
*Kościół okiem grafika / Church with the eye
of a graphic designer*

Opiekun artystyczny / Artistic supervisor:
Mirosław Kruk



OSOBY
Z NIEPEŁNOSPRAWNOŚCIĄ
INTELEKTUALNĄ

NAGRODY
PREZYDENTA MIASTA
TORUNIA
THE AWARDS
OF THE PRESIDENT OF
TORUŃ

Justyna Korneluk, l. 16, Zamość

Toruń

Opiekun artystyczny / Artistic supervisor: Maria Śliczniak



Patrycja Hassek, l. 7

Katedra św. Janów w Toruniu

Opiekun artystyczny / Artistic supervisor: Urszula Gajkowska



NAGRODA
DYREKTORA MUZEUM
OKRĘGOWEGO
W TORUNIU
DR. MARKA
RUBNIKOWICZA
THE AWARD OF THE
DIRECTOR OF THE
DISTRICT MUSEUM IN
TORUŃ,
MAREK RUBNIKOWICZ,
PHD

Agnieszka Tomyślak, Nowy Sącz, l. 24

Szewc i Zielarka

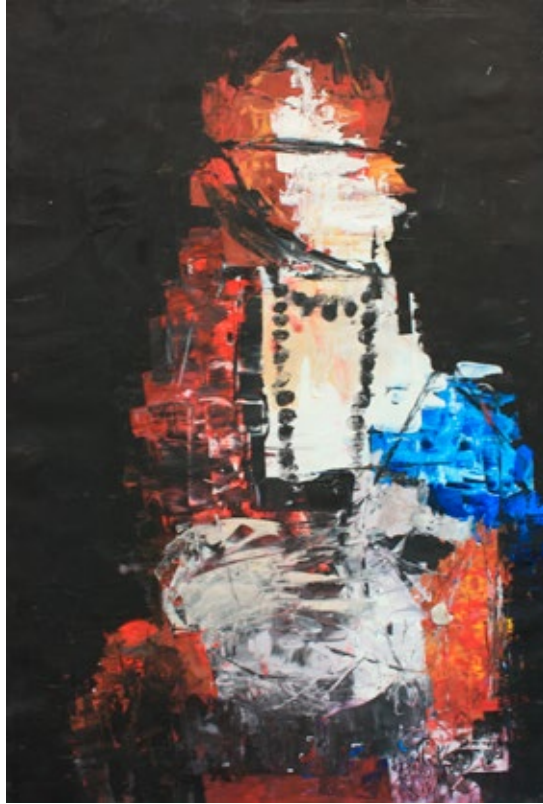
Opiekun artystyczny / Artistic supervisor: Magdalena Chadaj



NAGRODY SPECJALNE

NAGRODA
TOWARZYSTWA
PRZYJACIÓŁ
MUZEUM
OKRĘGOWEGO
W TORUNIU
THE AWARD OF THE
SOCIETY OF THE
DISTRICT
MUSEUM'S FRIENDS IN
TORUŃ

Hanna Wróblewska, l. 18, Rybnik
Impresja na temat Damy z łasiczką
Opiekun artystyczny / Artistic supervisor:
Aldona Kaczmarczyk-Kołucka



NAGRODA DLA INSTYTUCJI ZA KREACJĘ NOWATORSKICH ROZWIĄZAŃ ARTYSTYCZNYCH
I WYBITNE OSIĄGNIĘCIA W PROCESIE EDUKACJI KULTURALNEJ DZIECI I MŁODZIEŻY
AWARD FOR AN INSTITUTION FOR CREATION OF INNOVATIVE ARTISTIC SOLUTIONS
AND EXCELLENT ACHIEVEMENTS IN CHILDREN AND YOUTH
CULTURAL EDUCATION

Młodzieżowy Dom Kultury, Biłgoraj

NAGRODY SPECJALNE

DYREKTOR I REDAKTOR NACZELNY WYDAWNICTWA
THE DIRECTOR AND THE HEAD EDITOR:

dr Marek Rubnikowicz

ARANŻACJA PLASTYCZNA WYSTAWY
THE ARTISTIC DESIGN OF THE EXHIBITION:

artysta malarz / painter
Józef Pietrzyk

FOTOGRAFIE PRAC KONKURSOWYCH
THE PHOTOS OF THE CONTEST'S WORKS:

Maria Magdalena Gessek

REDAKCJA
EDITED BY:

Maria Magdalena Gessek

KOREKTA
PROOFREADING:

Joanna Załuska

TŁUMACZENIE
TRANSLATION:

Studio Języków Obcych
„Conversa”

OPRACOWANIE GRAFICZNE
THE GRAPHIC DESIGN:

Krzysztof Deczyński

Muzeum Okręgowe w Toruniu, Rynek Staromiejski 1, 87-100 Toruń, tel. +48 56 660 56 12,
fax +48 56 622 40 29, e-mail: muzeum@muzeum.torun.pl, www.muzeum.torun.pl

The District Museum in Toruń, Rynek Staromiejski 1, 87-100 Toruń, tel. +48 56 660 56 12,
fax +48 56 622 40 29, e-mail: muzeum@muzeum.torun.pl, www.muzeum.torun.pl

Muzeum Okręgowe w Toruniu jest samorządową instytucją kultury,
której organem założycielskim jest Gmina Miasta Toruń.

The District Museum in Toruń is a cultural institution of the local government, its founding body is the
Toruń Municipal Commune.

www.torun.pl

